

fait

C E P H A S .

=====
Pour un humanisme paysan .

F Ô P Â R Ê M O U Â L Ê B O U Ê N Ê .

+++++

Drame patois en deux actes . de Pierre Quatremont

+++++

Personnages :

DZATIE : 60-65 ans, grisonnant. Au deuxième acte ,
cheveux blancs .

DZOJE : son fils 23-25 ans .

PIERO : Domestique , 20-25 ans .

+++++

Les deux actes se passent à deux ans d'intervalle
dans le même décor: un modeste intérieur paysan.

+++++

In tribulatione dilatasti mihi!
Seigneur dans la tribulation tu as
élargi mon coeur . (Psaume)

+++++

Acte premier
=====

(Dzâtiè, assis à table, ajuste ses lunettes en ouvrant une lettre. Il lit, un instant, pose sa lettre sur la table ...)

Dzâtiè.

Ah, bon, no l'an toparê...Ly a prou grantin ke dèmando, dè totè fathon ché "subside" po réfère lè-j-èthrâbio...M'in d'a fayiu èkrirè , di yâdzo por avi ha rëponcha ...Ora, chti kou, no ly chin . Y va ... Avu chin ke no-j-an pu tsouyi è betâ lé no-j-arin adri prâ .Chti mē, la pâyè dou lathi cherè bouna.No-j-an bin kolâ;la Riondèna chè bin rëbetâyè du k'irè j-ou prêcha ou lèvro .L'a bin rëbetâ dou lathi .Mè moujo prou ke no volin poui ly arouvâ ...Diu chè bēni , che chin chè pou fère .Ly a prou grantenè ke m'iro betâ in titha dè takounâ hou parèthâdzèri.Le fenèthri lè to puri achebin.Kan on n'inpugnè le lan dèkouthè la pouâta y brènè kemin la kuva a ~~l'ano~~ l'âno . Ache , no volin to rëbetâ in rêyia po devê . Mè fudrè invouyi Dzojè, dza chta né , vè le tsapouè...in n'alín a la rëpètichion dè tsan.

(inquiet)

Ma y fâ tsankramin grantin . Ly a portan pâ fayiu di-j-àrè por'alâ menâ a mādre chi bokon dè grannâAh!chin ly vou alâ.Mè rëdzoyio dè le vère rè vini du le Pelèvouè.Ly a grantin ke travâ , ly achebin, ke lè biñhè chon mô lodjyie.Pu fô èchpèrâ ke no porin diora piantâ achebin kotie hyiou y tignèmin, ke n'in d'an bin fôta achebin ...No-j-aran fôta dè kotâ la bouârna è dè fère ouna tsanbra nāvoua .Dzojè lè bin galé avu mè.L'a diora vint-è-trè-j-an?Tan**k**ora n'a djiémé borbota lè grahyiàjè... ke chatso.Ma la medzèjon le vou prou diora prindre dè chè voli mariâ. Mon Diu , nè rin drôlo .Mè n'avé pâ atindu a vint-è-trè-j-an .Iro a pèna pri dè rèkruva kan mè chu mariâ avu ha poua Mayèta...hèlâ, ke lè lé du ly a dza bin di-j-an.Achebin ouna ke chè tiâyie ou travô.(Il va prendre une photo sur un meuble et la contemple un instant)

...(un silence)

(Il revient s'asseoir, bourre sa pipe et l'allume .)

Ah, mon brâvo piti Dzojè y va ithre benéje .Chin y arouvè ou bon momin/ Chtou tin mè chinbiâvè to trichto.Kan y alâvo chovin m'achetâ chu le ban a l'èthrâbio , l'intindé rin mé chubiotâ kemin dèvan dutin k'ariâvè . L'a achurâ ôtiè ke le trakachè .

(On entend du bruit au dehors)

Ah, te lo ché k'arouvè .(Il prend la lettre et se prépare à la lui montrer. Mais c'est Piéro , le domestique qui entre ...)
Ah lè tè Piéro.Mè chu kru k'irè Dzojè k'arouvâvè .

Piéro.

Ma na , l'è pâ onko inke .Ché rin chin ke tarlatè tan grantin .Diuchta-min , vigné po dèmandâ che mè fayi teri a dzin le tsê a panèrè pri de la kourtena è keminhyi a le tserdjyi , po ke Dzojè n'ouchè tiè à dèpiyèyi le piti tsê è rapiyèyi po menâ chi femê avo ou tsan ...yiô no volin chènâ dou fromin dè l'outon .

Dzâtiè.

Oh, chon vâ , ouè...Tièke t'ari dou mô dè trinâ chi tsê a dzin...
Oudri tsanpâ ouna mouâcha , chon vâ ..

Piéro.

Merci bin. Mè krèyio ke porì prou , cholè . E pu.... (embarrassé)
Ma fi... ouè... y fudri... ché pà kemin mè fô chin dre ... ???

Dzâtiè.

Tiè ke lè chin por di michtéro...ora. Tâ ôtiè a mè dre ?

Piéro.

Ouè...Puchke... eh bin...Ouè.Volé dza vo-j-in parlâ pie vuto.(d'un air respectueusement taquin) Puchke fô fère on n'inpartia dou travô y tsavô l'aré fan dè vo dèmandâ d'akrèthre on bokon mon kovin . Y vudré, a tsô pou pouibetâ ôtiè lé , po poui on yiâdzo mè betâ in vi .

Dzâtiè. (aimablement résigné)

Ma , eh bin , perdyi, vouér' te vâ ?

Piéro.

Mè krèyio k'avu dyi fran dépie pè mē, oudri pà mō.

Dzâtiè. (blagueur avec bonhomie)

Eh bin t'â de la tsanthe ke ché bin veri .Vigno dè rêchèdre di bounè novalè piorintè .Y chu mimamin inpahyin dè rêvêre arouvâ Dzojè po lè li kontâ...Y chu bin veri. Bin cht'te vâ.Tè beto hou dyi fran .Ma adon te no piantè pà diora por'alâ gugâ outra pà.

Piéro.

Na, na, chàbro avu vo .Vudré rintière vo dèmandâ, dutin ke chu apri chin, che pu alâ , chta né, ou théâtre à Everdin.Mè fari pyiéji dè li alâ.

Dzâtiè.

Avu Goton di-j-Erbani ...tiè pir ? Mè krèyio ke lé apèchu on piti ôtiè.

Piéro.

Oh, pà gran tsouja po le momin....Adon che vo-j-ithè d'akouâ, y vudré modâ prou vuto, po poui alâ avu Goton , dre bondzoua a cha tanta ke chè tin pri dou mohyi d'Everdin.L'aré volu modâ dèvan dè guèrnâ .

Dzâtiè .

Che ly a tiè chin potè fère pyiji, lè bin fachilo.T'â rintière a fèma prou vuto .Dzojè ârière cholè por'on kou.

Piéro.

Rèmarhyin bin , patron.Ora y vé tserdjyi chi tsê dè fèmê, don ?

Dzâtiè .

Tiè vouè.

(Piéro sort.Dzâtiè revient vers la table et rallume sa pipe)

Chi brâvo Piéro.Lè pà dèrèjenâbio.Mon chègna le deji dza.Y fô ithre bon avu lè dièrthon .Lè bon patron fan lè bon chèrvetâ.Ma Dona le deji achèbin, lè fô tîni kemin de la méjon.L'an dza prou mō dè pà ithre intche là .

Nion la drê de fere le malin. Nion châ chin ke pou balyi. Duch'a pèrlé mimamin lè retso l'an bi falyi lou betâ a choudzihyion. Chè fô dèfindre dè rin .

(Dzojè arrive. Sur le pas de la porte il parle à Piéro qui reste invisible au dehors .)

Dzôjè

...Beta le piti tsê a chotha..Pu te prin l'éga.

Dzâtié. (A Dzojè qui est entré et vient à lui .)

Ah t'y inke ?

Dzojè.

Avo chègna . Ouê, y arouva a la munuta .

Dzâtié.

Di vè , tè fô alâ a l'othô. No-j-an betâ ton goutâ ou tsô din le foua dou potajé. T'arouvâvè adi pâ. No-j-an adi goutâ . Tè pâ arouvâ ôtiè , na?

Dzojè.

Na, na. Rin... Cht'a dre ?...

Dzâtié. (inquiet)

Ma t'â lè galyiâ kancho. Te mè katsè pâ ôtiè. T'è portan pâ arouvâ on mâlâ pèr lé ??? H'éga vidze chè pâ inpontâye portan ?? Mè chinbiè ke te gurlè .

Dzojè.

Na , na , chègna . Chur, Rin. (il reprend assurance pour continuer)
Chègna ly a grantin ke l'é ôtiè a vo dre .

Dzâtié . (paternel)

Ma di vuto; mon Dzojè . Te châ prou ke chu ton chègna , outiè ?
On yiâdzo kan t'avé ôtiè a mè dre t'alâvè tè frôgni y kotilyion a ta dona pè la koujena. Lè ly ke mè fajê lè komichion. Ora ke la poura li lè lé po totèvi...y chu adi ton chègna ...è onko ta dona pè chu bon konto puchke la poura ly ne revindrè pâ rè. ...Mè krèyio ke ché dza on bokon chin ke te vou mè dre . T'y pâ mé on n'infan. Ly a kotiè miyietè pèr inke déjo.

Dzojè.

Oh na, chègna, ly a rin dè fèmalè inke dedin . Ly a ke ... mè va pâ mé d'ithre payijan.

Dzâtié . (découragé subitement)

Chin Dzojè, Chint'Anna dè Paradi ...Tie voutho-dre ? Kompringno pâ.

Dzojè. Vo konprindrè diora. Vudré pâ vo fère de la pèna. Ma chu dobdjyi dè vo-j-èchplikâ . Mè kamerâdo l'an lou fatè pyiènè d'èrdzin. Travayion pou ithre min tiè mè è gâgôn prou dèpie . Pu le travô dè payijan mè va pâ mé . Ly a dza grantenè ke chin y mârè . In m'invignin , piorintè l'é rikontrâ Franthè dè Maladère. No chin jou bère on vèro a la pinta dè Monterban. No-j-an dèvejâ grantin. Ly, lè in kondjyi. Tyindzè dzoa payi chin rin avi a fère . N'a bala pièthe a Dzenèva. Rin a fère le dechando è la demindze. Ma fê invide . Vudré pâ vo fère de la pèna...Ma ly é promè dè rêmôdâ avu ly

Dzâtiè. (effondré de chagrin et de surprise)

Adon??? è mè ? Din to chin tiè ke dèvigno mè ? Cholé ché avu Piéro. Te châ prou ke chu pâmé dè chti matin .Y pu pâmé trakouâ kemin on dzouno. Y pu portan⁴ pâ tot'abandenâ....Bin chur y kemintho a konprindre .Te vou ithre libro,tié? Inbalyie tè pâ tan.Y vu dza pèlâ.Te cheri libro ou mintè.Te pori fère a ta djyija. Te pori alâ vanglââ, founâ di moulo dè cigarète.Le dechando è la demindze t'ari bin dou mô dè riflâ to chin ke t'ari jou bin dou mô dè gagni la chenanna...

Dzojè.

Ma, vo-j-invoyièri de l'èrdzin...Chu pâ on monchtro ...

Dzâtiè.

De l'èrdzin... de l'èrdzin...Prou chur,ouè ? Kan t'ari adzetâ di bote dè gomeu... di tsôthè lârdzè kemin la couvèrta a l'éga....Kan te cheri jou tè fère a thirâ la koma du trè kou pê chenanna , kore lè kabare avu di galvôdeu ..Payi a bère a ton toua .Pu a tsô pou gugâ lè kotilyion payi dou chokolâ y fèmalè...chabrèrè prà por'invouyi a chi vyie fou dè chègna... a chi l'intèthâ ke l'a pâ volu débantchi ... è ke ché kranpounè ou mandzo dè cha fortse .

Dzojè.

Ma na, chègna . Chu chur ke vo mè konprindè pâ . Léchidè mè vo dre . (Dzâtiè demeure prostré et triste .Dzojè s'anime .)

Volé vo propojâ ôtiè ke cheri rin jou tan mô . Vo vèdè ti lè dzoa din lè journô di mache dè-j-anonthè : Vente de bétail et chédail pour cause de cessation d'exploitation. Portiè faran -no pâ dinche .No-j-an on galé trin.di bounè bithè. No piyin pâ vini a kou pèrto. Vindin to , dutin ke l'afère lè ou fu.Chéri on boun'afère . (Il sefait ~~u~~alin) Ha vinta vo rapouârtèri di mache dè mille .Apri,fin dè pe fachilo tiè dè bin loyi la tèra .Vo -j-è vothron tini . (Pendant tout cet exposé Dzâtiè secoue la tête , le regard lointain .De temps en temps il laisse retomber ses bras sur ses jambes en un geste d'extrême lassitude .) Vo betèrâ on tsiroir d'èrdzin.Lè-j-intèrè, le loyidzo, pu chin ke vo-j-invoyièri, vo-j-arâ lârdzemîn po vivre trantyilo .

Dzâtiè (qui donne, depuis un instant, des signes de nervosité et qui s'est levé brusquement .)

Fo mè le kan, che te vou modâ...profète dè mâleu ...Né rin^ fôta dè tè koncheil....(Un temps ...)

To vindre ? Vère alâ mè vatsè ouna ché, ouna lé ...Intindre tot'on dzoa rélâ l'uché dèvan la méjon ? L'aré pouère ke ti nothrè-j-anhyian vi-gnichan le dèvèlené mè trèkondenâ din mon yi....Na , na, è na...n'in vu rin chavê .Va vuto prindre tè patè è fo mè le kan .Va galyiâ...Chin n'è pâ dè fère . Fari kemin pori , ma y chabro che ...Fo mè le kan tè dio. Va vuto...

Dzojè.

Chègna , chin vo-j-abranchi ...

Dzâtiè .

Mè lécho pâ lètchi pè di luédre dinche . Che te vou pâ chèyi cheri onko prou yiô po tè pachâ fro . Chabrèri cholè ché avu Piéro...)

(Dzojè sort tristement)

(Dzâtiè est revenu s'asseoir à table .Il prend sa tête dans ses deux mains.On sent qu'elle va craquerIl va prendre ensuite la photo de sa femme sur un meuble, la contemple , secoue la tête et revient s'asseoir .)

Di-j-afère dinche, vèrno?

Ma poura Mayéta...tâ de la tsanthe dè pâ mé ithre inke po chin vère .
Ma poura Mayéta, tiè an-no fê on Bon Diu ?

(Piéro entre doucement et se tient dans un coin de la chambre avec son fouet dans la main .)

Inke mè cholè...cholè . Nekué tindrè la tsèru? Nekué chènèrè ? Nekué nekué... E kan li cheri pâ mé , to chin a di-j-èthrandzo? Y chu vyio , è chozhe mè vou pâ rindre mèyià ...Mon Diu, mon Diu
Ke chin lè pèjan... (hésitant) Fô-the vondre, loyi... Na y chàbro.
No farin kemin no porin .Y pouârtéri ma krê...in n'atindin le vâ .

(Piéro est venu derrière lui , il lui pose une main sur l'épaule et lui dit doucement :)

Piéro.

Patron, mè vo-j-èdyiri a la portâ ha krê , tan pèjanta por vo .
Korâdzo. Ly a grantin ke chu vèr' vo .Vo-j-ithè jou bon por mè ...
Cheri pâ diuchto dè vo léchi cholè .No farin kemin no pariâ ...
Y fari le grobo travô .Vo farê chin ke vo porê ...

Dzâtiè. (à part et comme absent)

Lè ly ke di chin...Chu portan pâ jou mindro avu Dzojè ... (Il met ses mains sur sa figure et pleure)

(a Piéro)

Merci mon bon Piéro .Tâ réjon . Merci ...

Piéro.

No volin keminhyi to tsô.Chobrâdè bin trantyilo inke du midzoa.
Y vé menâ chi tsê dè fèrè inn'an le tsan.Pu m'in vindri prou vuto po ?
f. ma è aryia...E pu n'ochi pâ pouère.Y oudri pâ ou théâtre a Everdin
chta né. Goton konprindrè prâ ... è cherè tota kontinta dè fère chin
po no fère pyiéji a tix dou .

Dzâtiè.

Diu tè bègnè ... Merci .

(Piéro sort .Dzâtiè reste debout, le regard perdu ~~xxxxxxxx~~
sans doute dans une ardente prière intérieure ...son visage
peu a peu rasséréné par la souffrance acceptée.)

Rideau.

Acte deuxième .

(Même décor . Deux ans plus tard . Dzâtiè a les cheveux complètement blancs . Piéro et Dzâtiè achèvent leur déjeuner sans parler . Ils font le signe de la croix et reprennent leurs chapeaux . Piéro, plus jeune se lève le premier .)

Piéro.

Mè fô-the alâ pachâ l'êche chu le prâ d'avô ? Po trère la mocha dèvan dè lujatâ ?

Dzâtiè

Ma, l'êche lè brejia, mè moujo.

Piéro.

Ouè, lè veré?Ly avé pâ rè moujâ.

Dzâtiè.

Pagni mè, ly moujâvo pâ rè . On yiâdzo, Dzojè takounâvè to chin mimo ou bin y moujâvè ou mintè d'alâ portâ to chin a takounâ vè le martsô. Ora no vignin a kou dè rin mé . Kan on frèje ouna badie on n'a tan dè travô tot'alâra k'on betè rido lè mochi à la lodze è on ly moujè pâ rè...Tiè vou-tho, no pyin pâ mé ithre pèrto. A propou mè fô onko alâ fère de la tijanna po la Mothêla ? L'ari fôta achebin dè rè bâgni le pi a la Dzoyiâja avu dou fremadzè. E bin no farin dinche : Te vâ ora mè tserdzi l'êche chu le tsê a pon.Ti pie yiô tiè mè .Pu te m'apiyiêyiè l'éga è oudri chin menâ a takounâ .Du tin ke te fâ chin m'in vé rêtsoudâ la tijanna ; pu tindu ke cheri lèvi te l'ingojaléri à la Mothêla...avu on kôvè.Kan cheri rè pri no no betèrin ti dou po bâgni le pi a la Dzoyiâja din on kavouè.On n'a mèyiou tin d'ithre dou . Che le martsô mé pou takounâ chin ora ...te pori alâ du midzoa pachâ l'êche chu chi prâ d'avô.

(Piéro a fait signe:oui et ils sortent tous les deux .la scène reste vide,un instantOn entend à gauche le bruit des casseroles remuées par Dzâtiè...Vers la droite on distingue,devant la maison,les mots hue... etc;; de Piéro attelant la jument ...Dzojè, élégamment vêtu , portant une valise se hasarde à entrer en toute discrétion.Il regarde partout ...Il va ensuite droit au meuble où se trouve la photographie de sa mère , la prend dans sa main...la regarde longuement ...la remet en place et essuye ses yeux avec son mouchoir .)

Dzojè. Cheri rin dè rè arouvâ vèr no , ch'on n'irè chur d'ithre rêchu .

Kemin chègna va-the mè rêchèdre ?

Ver no (il regarde toutes choses lentement avec amour ...)
Ha trâbia...rin dè manti, rin dè forstètè in n'èrdzin... ma; la trâbia dè vèr no . Chi pèyio , yiô dona lè jou chu le ban ...yiô chègna cherè chu le ban achebin , pout-ithre diora , dè ma fôta...Ch'irè mouâ dèvan k'arouvicho....Oujo pâ ly moujâL'aré tot'èvi pu n'in d'avè dou rêmouâ. Cheri jou dè ma pure fôta...Ache che mè vâ...modèri pâ rè ...Le vo promèto, Dona , hô-lé.

Y chu rè pri , n'è pâ on chondzo.

Y chu rè pri , por' a dèbon .

Lé rètrovâ mon bi velâdzo...

Din mon kâ lè la bènichon .

Y lé rè yiu nothron mohyi,
Lè fouchè dè nothrè-j-anhyian.
Chinbiè ke le tsan di-j-oji
Mè fâ piéji, mé tiè dèvan .

Hou prâ, hou talu, hou méjon,
Hou-j-adzè, hou tsemin, hou tsan
To chin fâ n'a bala brijon.
Dè lè rèvère y mè pié tan.

Dou-j-an chon gran a l'èthrandjyi
Kan to dè gran, chin dèbredâ
On pièkè pâ dè chinnoyixi (innoyyi)
E k'on a bin chovin piorâ.

Kan , du Dzenèva, la vèprâ,
Odzé yithâ, ou radiô,
Mon kâ batè a chè frèjâ...
Mè dèguignivo dou travô.

Ah, che chègna pouéché chavè
Vouér'dè kou lé moujâ a ly.
Hou dou tsôtin, hou dou jèvè
Chinbiâvan ne djémé fourni.

Y chu rè pri, lè le furi.
Chu rè vunû a la méjon.
Dona pèr lé fâ chon fô ri
Mè manké rin tiè..le pèrdon.....

Piéro. (ne sachant pas que Dzojè est là , appelle Dzâtiè)

Patron.... Vo-j-ithè inke ? Van no d'averon le pi a la Dzoyiâja ?
(un temps) (Puis il ouvre la porte de la chambre.Dzojè s'est dissimulé dans un coin)

Patron!(à part) Y fâ grantin.Ly cheri-the arouvâ ôtiè ? Avu ha bachtra d'éga tan vidze.(apercevant Dzojè qu'il prend pour un colporteur)

Bonjour monsieur?Vous... Comment ? Ma kemin, lè tè Dzojè ?????

Dzojè. (lui faisant signe de ne pas faire de bruit)

Chègna lè pâ inke ...?

Piéro.(sans répondre à sa question...)

Ma , ma, Dzojè ... inke ... Te vin no trovâ... E bin n'in d'arè yion kè chère pâ mô dzoyiâ ...

Dzojè .

Te tè krê...Mè vou pâ tséhyi lèvi, ti chur ???

Piéro .

Tè tséhyi lèvi , ly , ton chègna ??? ke dèmandè tiè dè tè vère vini du li a grantinTe le kognè pâ .Ly a grantin ke l'ari volu tè rè fère a vini chève.Ma ne voli pâ ke chi de ke farè le premi pâ. Ma ora tè garantecho ke vou ithre fou dè dzouyio. Mè fô le li dre to bounamin. L'aré pouère ke le kâ li choutichè dè bouneu ...Y lè jelâ vè le martsô. Y va diora arouvâ . Mè iro a l'èthrâbio.Balyivo di-j-êrbè a la Mothêla

ke l'a jou on kou dè frê...Ma y va chur diora vini .Mè krèyé k'irè dza inke puchke vigné dedin po le kriâ... Atin y vé vouiti che vin...Vouéro dè tin chàbrè-tho avu no ...po ke ly pouécho dre .

Dzojè.

Che chègna mè vâ...y chàbro por adèbon .Modo pâ rè

Piéro. (sautant de joie) (désignant la valise)

Lè tio chin ??

Dzojè .

Ouê.

Piéro.

Te vè...Mè chu kru k'irè on kolporteur ..M'inkotchivo dza a ly fotre ouna rahyiâyie po ly aprindre a vini dedin kan ly a nion inke . Katse mè vuto chin por on kou . Pu kan ton chègna y arouvère te tè katsè-ri achèbin .M'in vé chin arandjiyi po li fère ouna bala choreprècha . Te chà... tè fô prindre ton korâdzo..Ton pouro chègna chè fê fêrmo viyio . Du ke t'y lèvi chin l'a pâ rè piakâ dè le roudjiyi.Y vé ...Te tè katsè-ri vuto a la tsanbra kan te no j'apèchèdri vini .

Dzojè.

Mon bravo Piéro. Mè krèyio ke t'oujè pâ mè dre la vretâ .Te mè vou katchi.T'â pouère ke chègna , dè-radze dè mè rèvère mè fotè ouna potâye . Chu jou tan grobo dè modâ dinche dè rido...Lé bin to mertâ.

Piéro.

Lè premi tin apri ke t'y jou lèvi... dio pâ . Ma ora n'in rèpondo ; Te pou ithre chur dè chin ke tè dio...

Dzojè.

Mon Diu, pouro chègna...kemin vé le rètrovâ...

Mè ke lé tan choufê lé, dutin ke choufrechè,che ...No choufrechan ti dou Irè rintie l'orguè ke m'inpatchivè dè vini pie vuto.Chin ke lè tiè lè pou-tè tithè.On chè kontrèyiè èpu kan on n'èx chèparâ on pou pâ atindre dè chè rè takounâ....Ma kan la titha lè pie dura tiè le ka

Piéro.

Ne t'inbalyie pâ.Chin n'a pâ dourâ grantin.Ly avi pâ pir ouè dzoa ke t'irè lèvi ke deji dza ouna demindze matin(m'in chovigno kemin chire yiê) "Che mon pouro piti Dzojè irè pi rè inke ... Du ke lè lèvi lè hyiotsè chànon rin mé tiè la mouâ por mè ..." E du adon lè to doulon pie trichto . Onko chtî matin dutin ke no fournechan dè dèdžounâ y parlâvè dè tè . Y chè pâne chovin-lè-j-yiè

Dzojè.

Bin chur.Ma kan mè vèrè ...tota chà kolére ly rèmonterè . Y oujo pâ ly moujâ...

(On entend du bruit de casseroles à la cuisine)

Piéro. (désignant l'endroit d'où vient le bruit)

Inke lo k'arouvè .Katse te rido a la tsanbra ...Y vé le ly dre ... Katse tè...Katse tè ... (Dzojè se retire à la chambre voisine)

Dzâtiè. (entrant en se tenant le dos ...

Ah , mon pouro Piéro.Y chu bin mafi .On n'a rin mé tiè di rin dè papê. Lé volu balyi on kou dè man ou martsô po dètserdjiyi l'êche . N'in dé dza tru fê . Mè fudri rin mé tochiy. Ora lé la renire po grantin.

Mon Diu , Mon Diu, che Dzojè pouéchè dïora rèvini ...prindre ma piêthe.

Piéro.

Tiè k'on châ, vindrè pout-ithre ?

Dzâtiè .

Mon Diu , na , Vindrè pâ rè . L'a cyiu chubiâ l'oura dè Dzenèva .No volin pâ le rè vère a tôle.

Piéro .

Ma portan ...Di kou ...pori ...

Dzâtiè (sur le point de s'énervé .)

Ma na, ma na, réche mè pâ avu chin .Mè fâ dza prou mô ou kà dè le chavi lèvi ...chin onko todoulon mè léchi exchpérâ po rin ke rèvindrè dïora....

Dzojè . (qui s'est avancé lentement par derriere à la fois heureux et gêné ...)

Lè portan inke vothron Dzojè . Chègna (.... Pèrdon ...

Dzâtiè.

Dzojè ...mon piti ... (ils s'embrassent longuement .)

Dzâtiè . (qui retrouve ses sens .)

Ma...du kan itho inke Oh mé-j-infan Ke chu benéje .
Tè,Piéro .Ti on fameu katso.... Te chavé to, tié?

(a Dzojè ...)

Ti rèvunu por'adèbon tiè ? N'in chu chur ...

Dzojè..

Le vo dzouro chègna . Che vo puéchâ chavè....Lé jou dou travô. Lé prà gâni .Ma n'é pâ-j-ou on n'àra dè bouna . Le premi an lé korè ; trakou â; mè chu amujâ.Por oubiâ... Lé to medjyi adi apri .Lé fê diuchto kemin vo-j-avâ de .Pu on bi dzoa ly é pâ mé tignê .Lé volu rèvini . Ma n'avé pâ pi dètiè prindre le trin .Oujâvo pâabordâ che mè fatè vudiè . Adon Franthê dè Maladère k'irà modâ avu mè du Monterban m'a de " No fô vouiti po rè alâ léve verno . M'in chovigno kemin ch'irè yiè.Irè on dechando du midzoa.No-j-iran din nothra tsanbra .No vignan dè tochi nothra tyindzan na.No no-j-inkotchivan a alâ rôdâ avu di trêna-tsôthè kemin no .Lé fotu lèvi ma pignèta ke l'avé y man.Pu lé de ..."Eh bin lè fourné .Du ouè, beto pâre lè pi ou kabare .Y vu travayi et tsouyi po rè alâ prindre ma piêthe vè chègna...Franthê l'è rè pri achebin .

Moujâvo chovin a nothré bagnè ... a nothron mohyi ... à la brijon
Ke fan lè-j-âbro la vèprâ alintoua de la méjon , odzé tsantè l'intse dou nomoujâvo à Dona ... pu chuto a vo chègna ??? e tinke mè rè vouthro po totèvi . Chègna vo j-y rètrovâ vothron piti Dzojè ...

Dzâtiè .

Diu chè bèni .Ouè lè on bi dzoa. Tè Piéro va vuto ètherbalâ kotiè pâ on bi gro kounelè ...Pu t'y vidzo ;;; te vâ amon a la bouârna...dépin-dre ouna bala tsanbèta . La bènichon lè vouè .Chin tè no medjyivan djiémé la tsanbèta dè bon kà .

Dzojè .

Merci chègna . Vochédè k'arouvo pâ lè man vudiè .

Dzâtiè .

Dzójè.

Dzâtiè .

Dzójè .

Poème final alterné .

Dzâtîè. Rê vin vuto bi trô. T'Â dremê prou grantin .
Y fâ bon tin vèrno. Vin pi tè rètsoudâ.
Dèveja di-j-anhyian , tot in tè paréjin
Di no chin ke t'an de de vini no konte .

Dzojè . (s'avancant au milieu de la scène en tenant son père
par les épaules, son bras passé autour de sa belle
vieille tête ...)

Y derè rin , le trô, n'a djémé devejà.
Ma tsantèri por li, le bouneu rètrovâ.
Tsantâde ti , chôpié, avu no mój-jèmi
Y lé pâ ti lè dzoa k'on a tan dè piyéji.

Le bouneu l'è pâ yin, rintie k'on le vi mô .
Chon modè yin dè li, chè fâ a règrètâ .
Chi bachtro lè chovin , kemin le viyé trô...
Y fô l'avi pèrdu , po poui le rètrovâ...

Rideau .

Novembre 1946 .